

FAGOTING PLATE

Fagoting is a technique often seen in heirloom sewing. Two folded edges are joined together by threads over an open area. The fagoting plate keeps the fabrics separated at an equal distance. Fagoting is sewn on grain in natural fabric - use linen, cotton or blend of linen / cotton.

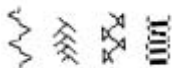
MACHINE SETUP

- An overcast stitch
- Insert a needle appropriate for fabric
- Satin stitch foot (F)
- Fine embroidery thread (50 weight or finer) for both needle and bobbin
- Thread tension – Auto or 4-5

SEWING

On grain - fold and press under seam allowance to wrong side of fabric. Finish each edge with overcast stitch. Use spray starch to stabilize fabric.

Select a fagoting stitch. Some examples:



According to your model:

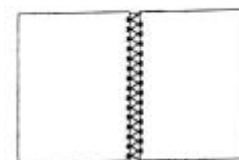
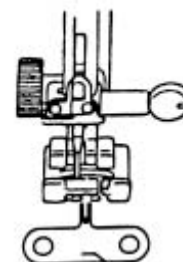
Attach fagoting plate by inserting prongs on fagoting plate into holes on front of needle plate.

Or, remove bobbin plate cover and attach fagoting plate

Fagoting plate: Narrow: stitch width up to 5 mm

Wide: stitch width 7 mm

Place folded fabric right side up on both sides of fagoting plate. Sew slowly, guiding the fabrics against fagoting plate. Adjust stitch width so needle catches folded edges.



Le faux-jour est une technique souvent utilisée dans la couture traditionnelle. Deux bords pliés sont joints par des fils sur une zone ouverte. La plaque faux-jour maintient les deux tissus séparés à équidistance. Le faux-jour est cousu dans le droit fil - utiliser du lin, du coton ou un mélange de lin et coton.

PRÉPARER LA MACHINE

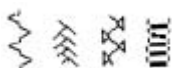
- Point de surfilage
- Insérer l'aiguille qui convient au type de tissu
- Semelle de bourdon (F)
- Fil à broder n° 50 ou moins pour l'aiguille et la canette
- Tension du fil – auto ou entre 4 - 5

COUTURE

Dans le droit fil – plier et repasser sous la réserve de couture, sur l'envers du tissu.

Surfiler chaque bord et vaporiser de l'amidon pour donner du soutien au tissu.

Sélectionner un point faux-jour parmi les points suivants :



Selon votre modèle :

Enlever le couvercle crochet et fixer la plaque faux-jour.

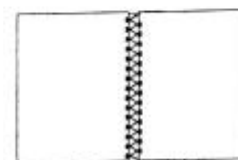
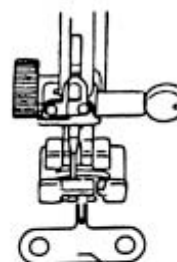
Ou, clipper le guide faux – jour dans les deux trous positionnés à l'avant du pied.

Plaquette faux-jour : Etroite : largeur de point 5 mm ou moins

Large : largeur de point 7 mm.

Placer les tissus pliés, endroit vers le haut, des deux côtés de la plaque faux-jour.

Coudre lentement en maintenant les tissus contre le guide. Régler la largeur du point de façon que l'aiguille pique les bords pliés.



Der Falschhohlsaum ist eine weit verbreitete traditionelle Nähtechnik. Zwei gefaltete Stoffkanten werden durch Fäden über einer offenen Zone miteinander verbunden. Das Falschhohlsaum-Plättchen hält die beiden Stoffe separat und in gleichmässigem Abstand fest. Der Falsch-hohlsaum wird im einreihigen Faden genäht - es wird Leinen, Baumwolle oder eine Mischung von Leinen und Baumwolle benützt.

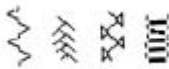
DIE MASCHINE VORBEREITEN

- Overlock-Stich
- Die der Stoffart entsprechende Nadel einsetzen
- Kordonstich-Fuss (F)
- Feiner Stickfaden n° 50 oder weniger für die Nadel und die Spulenkapsel
- Fadenspannung – Auto oder zwischen 4 - 5

NÄHEN

Im einreihigen Faden – unter der Nahtzugabe, auf der Unterseite des Stoffes, falten und bügeln. Jede Kante heften und den Stoff mit Stärke-Spray besprühen um ihm mehr Halt zu geben.

Unter den nachstehenden Stichen, einen Hohlsaum-Stich wählen:



Entsprechend Ihrem Nähmaschinenmodell :

Spülchendeckel entfernen und das Falschhohlsaumplättchen einsetzen.

Oder das Falschhohlsaumplättchen in die dafür vorgesehenen Löcher vor dem Fuss einrasten.

Falschhohlsaum-Plättchen : Schmal : Stichbreite 5 mm oder weniger
 Breite : Stichbreite 7 mm.

Den gefalteten Stoff, mit der rechten Seite nach oben, auf beide Seiten des Falschhohlsaum-plättchens legen. Langsam nähen und die Stoffkanten der Führung entlang schieben. Die Stichbreite so einstellen, dass die Nadel in die gefalteten Kanten sticht.

